

\* Las almas dolosas é injustas se engañan á sí mismas, y hallan en los pecados que cometen por enriquecerse, una fuente de miseria y de confusión; los justos al contrario, son compasivos y misericordiosos, y recogen en paz el fruto de sus trabajos.

14. La ley del sabio es una fuente de vida para él y para los que la observan; les sirve para evitar las redes" y la ruina de la muerte.

15. La buena doctrina atrae la gracia sobre el que la enseña, y le hace agradable á Dios y á los hombres;" mas el camino de los mofadores y la doctrina de los impíos toda es áspera y funesta, y conduce al precipicio."

16. El hombre prudente y hábil lo hace todo con consejo;" mas el insensato descubre su necedad, rehusando consultar á otros."

17. El enviado del impío, que es impío como su señor, caerá en el mal, haciéndole traición; mas el que es fiel," es una fuente de salud para él mismo y para el que le envía.

18. El que se aparta" de la disciplina, y no puede tolerar la corrección, caerá en la indigencia y la ignominia; mas el que recibe de buena gana" las reprehensiones, será glorificado.

19. El cumplimiento del deseo" es la alegría del alma; y por eso los insensatos que quisieran que todos fuesen perversos como ellos, detestan á los que huyen del mal."

\* Este versículo no está en el hebreo, ni en muchas ediciones latinas, ni en algunos ejemplares griegos. En los griegos y en los latinos que le tienen, se halla despues de los versículos 9. ú 11.

¶ 14. Este es el sentido del hebreo: Para evitar los lazos de la muerte.

¶ 15. Hebr. dif. La buena inteligencia, el buen espíritu hace hallar gracia delante de Dios y de los hombres. Dif. El que ha hallado gracia tendrá feliz suceso; mas el camino &c.

Ibid. Hebr. Mas el camino de los prevaricadores es áspero.

¶ 16. Hebr. lit. con ciencia, con conocimiento.

Ibid. O mas bien segun el sentido del hebreo, obrando sin reflexion.

¶ 17. Hebr. dif. El embajador de mentira hará caer en el mal. En el hebreo se lee *impii*, acaso en lugar de *mehdacti*, como ya se ha visto en el cap. viii. ¶ 7. y *cadet*, tal vez en lugar de *cadere faciet*.

¶ 18. Hebr. dif. El que desprecia la disciplina.

Ibid. Hebr. el que guarda, el que observa.

¶ 19. Hebr. dif. El deseo honesto. Lo cual parece que conviene mejor con la huida del mal señalada en la segunda parte de este versículo. En el hebreo se lee *effectum*, acaso en lugar de *decens*.

Ibid. Hebr. dif. Así el horror de los insensatos es alejarse del mal.

Animæ dolosæ errant in peccatis: iusti autem misericordes sunt, et miserantur.

14. Lex sapientis fons vitæ, ut declinet à ruina mortis.

15. Doctrina bona dabit gratiam: in itinere contemptorum vorago.

16. Astutus omnia agit cum consilio: qui autem fatuus est, aperit stultitiam.

17. Nuncius impij cadet in malum: legatus autem fidelis, sanitas.

18. Egestas, et ignominia ei, qui deserit disciplinam: qui autem acquiescit arguenti, glorificabitur.

19. Desiderium si compleatur, delectat animam: detestantur stulti eos, qui fugiunt mala.

20. Qui cum sapientibus graditur, sapiens erit: amicus stultorum similis efficietur.

21. Peccatores persequitur malum: et iustis retribuentur bona.

22. Bonus relinquit heredes filios, et nepotes: et custoditur iusto substantia peccatoris.

23. Multi cibi in novalibus patrum: et aliis congregantur absque iudicio.

24. Qui parcit virgæ, odit filium suum: qui autem diligit illum, instanter erudit.

25. Iustus comedit, et replet animam suam: venter autem impiorum iusaturabilis.

20. El que anda con los sabios, llegará á ser sabio; el amigo de los insensatos se les parecerá."

21. El mal persigue á los pecadores; y los bienes serán la recompensa de los justos.

22. El hombre virtuoso deja por herederos de sus bienes á sus hijos y á sus nietos;" y al contrario, los bienes del pecador no pasan á su familia, sino que se reservan para el justo.

23. En los campos que se han heredado de los padres por una sucesion legitima, se recogen muchos frutos; en los otros que se han adquirido injustamente, no se recoge casi nada, porque se les posee sin juicio, y contra las reglas de la justicia."

24. Quien escasea la vara y la correccion, aborrece á su hijo; pero el que le ama con verdad, es solícito en corregirle á tiempo."

25. El justo come y satisface los deseos de su alma, á que sabe poner límites; mas el vientre de los malos es insaciable;" y la hambre que tienen de las cosas de este mundo, no se sacia jamas; y nada puede satisfacerles.

Infr. xxiii. 13.

¶ 20. se corromperá, se dejará ir al mal. En el hebreo se lee *conteretur*, acaso en lugar de *malus fiet*.

¶ 22. Hebr. lit. Deja herencia á los hijos de sus hijos.

¶ 23. Hebr. dif. El campo de las primicias produce fruto abundante; mas hay gentes que perecen por falta de juicio. En el hebreo se lee *principium* acaso en lugar de *primitiarum*.

¶ 24. El sentido del hebreo es este: Se dedica á buena hora, sin descuido, á corregirle. En el hebreo se leen unas palabras que se supone significar *mane quærit ei castigationem*, acaso en lugar de las que significan *mane surgit et castigat*, hebraismo que quiere decir *diligenter castigat*.

¶ 25. Hebr. lit. Estará siempre en la indigencia; nunca jamas se saciará.

#### CAPITULO XIV.

Diferentes caracteres de los sabios y de los insensatos. Diversa suerte de los justos y de los malos. Trabajo. Temor del Señor. Paciencia. Compasion á los pobres.

1. SAPIENS mulier aedificat domum suam: insipiens extructam quoque manibus destruet.  
1. LA muger sabia" edifica su casa; mas la insensata destruye con sus manos la que habia edificado."  
2. Ambulans recto itinere, et  
2. El que anda por camino dere-

¶ 1. Hebr. lit. *Sapientes mulierum*. Acaso se lee *sapientes* en lugar de *sapiens*. Ibid. El hebreo dice simplemente: el insensato la destruyo con sus propias manos.

cho y teme á Dios, es despreciado por el que anda por un camino infame."

3. La lengua del insensato es una vara de orgullo *con que hiera á los otros, y se hiera á sí mismo*; mas los labios de los sabios *no hieren á nadie, y los conservan á ellos mismos en una perfecta tranquilidad.*"

4. Donde no hay bueyes *que labren la tierra, la troje está vacía*; mas la fuerza y el trabajo del buey se ve con claridad donde se recoge mucho grano."

5. El testigo fiel nunca miente; mas el testigo falso *publica* mentiras *con desvergüenza.*

6. El mofador busca la sabiduría, y no la encuentra; el hombre prudente *cuyo corazón es recto y sincero, se instruirá sin trabajo en su doctrina, y la poseerá.*

7. Oponete al hombre insensato *con razonamientos llenos de sabiduría, y hallarás que no conoce las palabras de prudencia ni sabe aprovecharlas.*"

8. La sabiduría del hombre hábil *está en conocer bien su camino, y asegurarse de que es bueno*; la imprudencia de los insensatos *está siempre extraviada, y los conduce á la desgracia.*"

9. El insensato juega con el pecado, *y no forma escrúpulo de cometer los mayores crímenes*; mas la gracia ó el amor del bien se hallará entre los justos, *y les inspirará grande horror al menor pecado.*"

¶ 2. Hebr. El que procede con rectitud, teme al Señor; mas el que se extravía le desprecia.

¶ 3. En el hebreo se lee *custodiet eos*, en lugar de *custodient eos*.

¶ 4. Hebr. lit. El establo se halla limpio. Dif. Hay falta de grano.

*Ibid.* Hebr. dif. Mas la cosecha es abundante donde hay fuerza de bueyes, *donde hay muchos bueyes.*

¶ 5. Este es el sentido del hebreo.

*Ibid.* Lit. profiere.

¶ 7. Hebr. dif. Y no reconocerás *en él* los labios de la ciencia.

¶ 8. O prudente.

*Ibid.* Hebr. dif. La necedad de los insensatos es el engaño, *hacerse ilusión.*

¶ 9. Hebr. dif. El pecado habita en medio de los insensatos; mas en medio de los justos *habita la benevolencia del Señor.* En el hebreo se halla la irregularidad del plural con el singular *stulti illudet*, acaso en lugar de *Inter stultos morabitur*, lo que se junta con la palabra siguiente *delictum*; y así se percibe el paralelo de los dos miembros del versículo. La palabra *morabitur* que la Vulgata expresa en el segundo miembro, se entiende tácitamente en el hebreo; con lo que se confirma que tambien se halla en el primer miembro.

timens Deum, despicitur ab eo, qui infami graditur viâ.

3. In ore stulti virga superbiae: labia autem sapientium custodiunt eos.

4. Ubi non sunt boves, praesepe vacuum est: ubi autem plurimae segetes, ibi manifesta est fortitudo bovis.

5. Testis fidelis non mentitur: profert autem mendacium dolosus testis.

6. Quaerit derisor sapientiam, et non invenit: doctrina prudentium facilis.

7. Vade contra virum stultum, et nescit labia prudentiae.

8. Sapientia callidi est intelligere viam suam: et imprudentia stultorum errans.

9. Stultus illudet peccatum, et inter iustos morabitur gratia.

10. Cor quod novit amaritudinem animae suae, in gaudio eius non miscebitur extraneus.

11. Domus impiorum delebitur: tabernacula verò iustorum germinabunt.

12. Est via, quae videtur homini iusta: novissima autem eius deducunt ad mortem.

13. Risus dolore miscebitur, et extrema gaudij luctus occupat.

14. Viis suis replebitur stultus, et super eum erit vir bonus.

15. Innocens credit omni verbo: astutus considerat gressus suos.

Filio doloso nihil erit boni: servo autem sapienti prosperi erunt actus, et dirigetur via eius.

16. Sapiens timet, et declinat à malo: stultus transilit, et confidit.

17. Impatiens operabitur stultitiam: et vir versutus odiosus est.

10. Solo el corazón de cada uno conoce la amargura de su alma" *y su tristeza*; y *asimismo* su alegría no será conocida por un extraño."

11. La casa de los malos será destruida; mas las tiendas de los justos florecerán."

12. Hay un camino que parece recto" al hombre; pero su término es la muerte.

13. *En esta vida* la risa estará siempre mezclada con el dolor, y la tristeza sucede siempre á la alegría."

14. *En la otra* el insensato" estará saciado *completamente* de sus caminos, y el hombre virtuoso lo estará mas *del bien que ha hecho*; uno y otro recibirán el premio de sus obras.

15. El imprudente" cree todo lo que se le dice, *y sigue sin exámen los caminos que se le muestran*; pero el hombre hábil" medita todos sus pasos, *y no camina á la ventura.*

\* Todo le sale mal al hijo que no es sincero, *y tiene mala conducta*; pero el siervo sabio será feliz en todas sus empresas, y le irá bien en su camino.

16. El sabio teme, y se aparta del mal; el insensato pasa adelante, y se cree seguro.

17. El impaciente" cometerá *en su cólera* acciones de necedad *que le harán despreciable*; y el hombre solapado" se hace odioso *por el encono que*

¶ 10. El hebreo separa las dos partes de este versículo, poniendo en medio la conjuncion *et*. Se lee *noscens*, que es un hebraismo, en lugar de *noscit*. Los Hebreos no tienen presente en los verbos, y se suple con el participio, entendiéndose *est*. *Ibid.* Lit. y el extraño no se mezclará en su alegría.

¶ 11. Este es el sentido del hebreo.

¶ 12. Este es el sentido del hebreo.

¶ 13. Hebr. lit. En medio de la risa, el corazón sentirá el dolor; y al gusto seguirá la tristeza. En el hebreo se lee *et extrema ejus*, en lugar de *et extrema*.

¶ 14. Aquel cuyo corazón está corrompido, *depravado.*

*Ibid.* Hebr. dif. Y el hombre virtuoso lo será de sus obras, *de sus pensamientos, de sus inclinaciones.* En el hebreo se lee *et desuper eo*, acaso en lugar de *et de actibus* (ó *studiis*) *suis* en oposicion á las palabras *de viis suis* que está en el primer miembro.

¶ 15. El sentido del hebreo es este: El simple *que se deja seducir con facilidad.*

*Ibid.* ó prudente.

\* Este versículo no está en el hebreo, ni en los Setenta de la edicion complutense, ni en los de Roma, ni en los manuscritos latinos, ni en algunas ediciones de la Vulgata; se halla en el cap. xiii. ¶ 13. de varios ejemplares griegos y latinos.

¶ 17. Hebr. el hombre pronto á entrar en cólera.

*Ibid.* Hebr. dif. Mas el hombre *prudente* que sabe reflexionar, tiene paciencia. En el hebreo se lee *odietur*, acaso en lugar de *sufferet*, como dicen los Setenta, quienes añaden *multa*.



abriga en su corazon.

18. Los imprudentes poseerán la necedad como su herencia; y los hombres hábiles aguardarán la ciencia como el fruto de sus trabajos."

19. Llegará día en que los malos estarán postrados en tierra delante de los buenos, y los impíos ante la puerta de los justos.

20. Mientras no llega este día el pobre será enfadoso aun á sus parientes, y los ricos tendrán muchos amigos.

21. El que desprecia á su prójimo, porque es pobre, peca gravemente y será castigado con severidad; mas el que tiene compasion del pobre, será feliz

\* Quien cree al Señor ama el ejercicio de la misericordia; y este es el camino que toma para enriquecerse.

22. Los que obran mal para ser ricos, se engañan: la misericordia y la verdad son las que nos adquieren los verdaderos bienes."

23. Donde se trabaja mucho, hay abundancia; mas donde se habla mucho, hay con frecuencia miseria."

24. Las riquezas de los sabios son para ellos una corona de gloria por lo bien que las emplean; mas la necedad de los insensatos es siempre necedad, y de nada les sirven sus riquezas mal empleadas.

25. El testigo fiel libra las almas inocentes de las manos de la calumnia; el que es doble, publica mentiras y

18. Possidebunt parvuli stultitiam, et spectabunt astutis scientiam.

19. Iacebunt mali ante bonos; et impii ante portas iustorum.

20. Etiam proximo suo pauper odiosus erit: amici vero divitum multi.

21. Qui despicit proximum suum, peccat: qui autem miseretur pauperis, beatus erit.

Qui credit in Domino, misericordiam diligit.

22. Errant qui operantur malum: misericordia et veritas praeeparant bona.

23. In omni opere erit abundantia: ubi autem verba sunt plurima, ibi frequenter egestas.

24. Corona sapientum, divitiae eorum: fatuitas stultorum, imprudentia.

25. Liberat animas testis fidelis: et profert mendacia verisipellis.

¶ 18. Este es el sentido del hebreo: Los sencillos que se dejan seducir con facilidad.

Ibid. Esto es lo que quiere decir la expresion del hebreo.

Ibid. Hebr. dif. Mas los hombres prudentes aumentarán su ciencia. En el hebreo se lee coronabunt, et spectabunt, acaso en lugar de multiplicabunt et augebunt.

¶ 19. Hebr. lit. encorvados, humillados, abatidos.

¶ 20. Hebr. lit. aun á sus compañeros.

¶ 21. Hebr. de los que están en la humillacion, en la afliccion, en la miseria.

\* Este versiculo no se halla en el hebreo, ni en el griego, ni en los antiguos manuscritos latinos.

¶ 22. Hebr. lit. ¿No se extravian aquellos que se dedican á obrar mal? Pero la misericordia y la verdad son para los que se dedican á obrar bien. Dios los ve en su misericordia, y cumple en ellos la verdad de sus promesas. En el hebreo se lee operantes bonum, tal vez en lugar de operantibus bonum.

¶ 23. Hebr. lit. mas los labios habladores no producen sino pobreza.

¶ 24. Este es el sentido del hebreo que repite asi la misma palabra: fatuitas stultorum, fatuitas. Dif. Mas las riquezas de los insensatos atraen sobre ellos la maldicion por el mal uso que de ellas hacen y la aficcion desordenada que les tienen. En el hebreo se lee stultitia..... stultitia, que parece corresponder mejor al primer miembro.

¶ 25. Hebr. engañador, artificioso.

Ibid. Lit. profiere.

quita la vida á las almas.

26. In timore Domini fiducia fortitudinis, et filius eius erit spes.

27. Timor Domini fons vitae, ut declinent à ruina mortis.

28. In multitudine populi dignitas regis: et in paucitate plebis ignominia principis.

29. Qui patiens est, multà gubernatur prudentià: qui autem impatiens est, exaltat stultitiam suam.

30. Vita carniùm, sanitas cordis: putredo ossium, invidia.

31. Qui calumniatur egentem, exprobrat factori eius: honorat autem eum, qui miseretur pauperis.

32. In malitia sua expelletur impius: sperat autem iustus in morte sua.

33. In corde prudentis requiescit sapientia, et indoctos quosque erudiet.

34. Iustitia elevat gentem: miseros autem facit populos peccatum.

35. Acceptus est regi minister intelligens: iracundiam eius inutilis sustinebit.

¶ 27. Hebr. para evitar los lazos de la muerte.

¶ 28. Algunos traducen el hebreo asi: la ruina del príncipe. Dif. el terror del príncipe. La Vulgata traduce esta palabra por pavor en el cap. x. ¶ 15

¶ 29. Hebr. lit. El que es paciente, es un hombre que tiene mucha prudencia.

¶ 31. Este el sentido del hebreo.

¶ 32. O, á causa de su malicia.

¶ 33. Hebr. y ella se manifestará en medio de los insensatos, ó como leen los Setenta: y ella no será conocida, no se le hallará en el corazon de los insensatos. Es decir, que los Setenta leyeron en el hebreo una negacion que ya no existe.

¶ 34. Hebr. dif. es el oprobio de los pueblos.

¶ 35. Hebr. el que acarrea confusion, vergüenza.

26. El que teme al Señor, está en una firme confianza llena de fuerza; y sus hijos tendrán motivo de esperar bien.

27. El temor del Señor es una fuente de vida, y un medio seguro para evitar la ruina que causa la muerte."

28. La muchedumbre del pueblo es el honor y la riqueza del rey; mas el corto número de súbditos es la ignominia y la ruina del príncipe.

29. El que es paciente, se gobierna con gran prudencia; mas el impaciente manifiesta su necedad con sus transportes.

30. La salud del corazon que está contento con su suerte, y se alegra de la dicha de los otros, es la vida de la carne; mas la envidia es la carcoma de los huesos.

31. Quien oprime al pobre, hace Infr. xvii. 5. injuria á su Criador; mas el que le compadece, da honor á Dios de quien aquel es obra.

32. El impío será despreciado en su malicia; el justo al contrario, espera encontrar gracia en el día de su muerte.

33. La sabiduría reposa en el corazon del hombre prudente, y con ella instruirá á los ignorantes."

34. La justicia eleva á las naciones; y el pecado hace miserables á los pueblos."

35. El ministro inteligente es amado del rey su señor; y el inútil á su príncipe ó que le sirve mal, resentirá su cólera.

## CAPITULO XV.

Dulzura en las palabras. Docilidad á las correcciones. Víctimas de los impíos. Todo lo conoce Dios. Ruina de los soberbios. El perezoso, el insensato, el impío, contrapuestos al diligente, al sabio, al justo.

Infr. xxv. 15.

1. La palabra dulce quebranta y *apaga* la cólera; la palabra dura excita el furor.

2. La lengua de los sabios adorna la ciencia, *produciéndola con oportunidad*; mas la boca de los insensatos se derrama en necedades.

3. Los ojos del Señor contemplan en todo lugar á los buenos y á los malos.

4. La lengua pacífica es un árbol y una fuente de vida; mas la inmoderada quebranta el espíritu, y mata.

5. El insensato que se mofa de la correccion de su padre, *será siempre insensato*; mas el dócil al castigo, se hará mas sabio.

\* La justicia abundante tendrá mucha fortaleza, y *subsistirá mucho tiempo*; mas los pensamientos de los impíos se secarán hasta la raíz.

6. *Hay mucha fortaleza y mucha abundancia* en la casa del justo; y *no hay mas que turbacion y penuria* en los frutos del impío.

7. Los labios de los sabios esparcirán la ciencia *que estos poseen* como una semilla *que quieren ver crecer y multiplicarse*; no sucede así con el corazon de los insensatos, *quienes no piensan en adquirir, ni en comunicar la sabiduría*.

✓ 1. Este es el sentido del hebreo: Una respuesta dulce aplaca el furor; mas una palabra áspera excita la cólera.

✓ 2. Este es el sentido del hebreo, que puede traducirse así: produce la ciencia con oportunidad, *hace buen uso de la ciencia*.

✓ 4. Hebr. la lengua sana; ó á la letra, la sanidad de la lengua.

*Ibid.* Hebr. la que es perversa ó *corrompida*.

✓ 5. Hebr. dif. El insensato desprecia la correccion de su padre; mas el que guardare las reprensiones, *el que se aprovechar de las reprensiones*, será prudente.

\* Este versículo no está en el hebreo, ni en varios ejemplares griegos y latinos.

✓ 6. El sentido del hebreo es este: Un gran poder, *grandes riquezas*.

*Ibid.* Hebr. turbacion y *disipacion*. En el hebreo se lee *conturbatur*, acaso en lugar de *conturbatio*.

✓ 7. Hebr. dif. Los labios de los sabios conservan la sabiduría. En el hebreo se lee *disseminabunt* acaso por *servabunt*. Así en el cap. ii. 7. de Malaquias se dice *que los labios de los sacerdotes guardan la ciencia*.

1. *RESPONSIO mollis frangit iram*: sermo durus suscitatur furorem.

2. *Lingua sapientium ornat scientiam*: os fatuorum ebullit stultitiam.

3. *In omni loco oculi Domini contemplantur bonos et malos*.

4. *Lingua placabilis, lignum vitae*: quae autem immoderata est, conteret spiritum.

5. *Stultus irridet disciplinam patris sui*: qui autem custodit increpationes, astutior fiet.

In abundantia iustitia virtus maxima est: cogitationes autem impiorum eradicabuntur.

6. *Domus iusti plurima fortitudo*: et in fructibus impij conturbatio.

7. *Labia sapientium disseminabunt scientiam*: cor stultorum dissimile erit.

8. *Victimae impiorum abominabiles Domino*: vota iustorum placabilia:

9. *Abominatio est Domino via impij*: qui sequitur iustitiam, diligitur ab eo.

10. *Doctrina mala deserenti viam vitae*: qui increpationes odit, morietur.

11. *Infernus, et perditio coram Domino*: quanto magis corda filiorum hominum?

12. *Non amat pestilens eum, qui se corripit*: nec ad sapientes graditur.

13. *Cor gaudens exhilarat faciem*: in moerore animi deicitur spiritus.

14. *Cor sapientis quaerit doctrinam*: et os stultorum pascitur imperitiâ.

15. *Omnes dies pauperis, mali*: secura mens quasi iuge convivium.

16. *Melius est parum cum timore Domini, quam thesauri magni et insatiabiles*.

8. Los sacrificios de los impíos son abominables á los ojos del Señor; mas los votos de los justos *le son muy agradables*.

9. El camino del impío es abominable al Señor; *pero* este ama al que sigue la justicia.

10. La doctrina ó la *instruccion es* mala, y *parece amarga* al que abandona el camino de la vida: *sin embargo* el que aborrece las reprensiones, morirá, y *no podrá escaparse de la venganza de Dios*.

11. *Los abismos profundos y tenebrosos de el infierno y de la perdicion están patentes* á la vista del Señor; ¿cuánto mas *pués le serán conocidos* los corazones de los hijos de los hombres?

12. El hombre corrompido no ama á quien le reprende, ni busca á los sabios *para que le enseñen á rectificar sus pasos*.

13. La alegría del corazon aparece sobre el rostro; la tristeza del alma abate el espíritu.

14. El corazon del sabio busca la *instruccion*; la boca de los insensatos se alimenta de ignorancia.

15. Todos los dias del pobre son malos; *pero si tiene* el alma tranquila, y *su conciencia no le reprocha nada*, él está, *sin embargo de su pobreza*, como en un banquete continuo.

16. Mas vale lo poco, habiendo temor de Dios, que los grandes tesoros *adquiridos con injusticia*, que se po-

*Infr. xxi. 27, Eccli. xxxiv. 21.*

*Infr. xvii. 22.*

✓ 8. El sentido del hebreo es este: mas las oraciones de los justos son su complacencia.

✓ 10. El sentido del hebreo es este: la *instruccion, la correccion*.

*Ibid.* La palabra *vitae* no está en el hebreo; mas el sentido supone que estaba; pudo ser que la omitieran los copiantes.

✓ 11. Entre los Hebreos *el infierno* significa en general el lugar á donde bajaban todas las almas despues de la muerte, incluidas las de los justos que aguardaban al Redentor. La *perdicion* denota el lugar donde son encerradas y atormentadas las almas de los malos.

✓ 12. Hebr. el mofador.

✓ 13. Hebr. lit. La tristeza del corazon despedaza el espíritu.

✓ 14. Hebr. El corazon prudente busca la ciencia.

*Ibid.* Hebr. de necedad. En el hebreo se lee *facies* en lugar de *os*, en lo que convienen los Rabinos.

✓ 15. Hebr. dif. Todos los dias del hombre que está en afliccion, son malos; pero aquel cuyo corazon está bien, *cuyo corazon está contento*, está como en un fuego continuo.

seen con inquietud," y no satisfacen jamas.

17. Es mejor tambien ser convidado con cariño á comer yerbas, que un ternero gordo con el que nos odia."

18. El hombre colérico provoca riñas; el paciente apaga las que se suscitan."

19. El camino de los perezosos es para ellos como un vallado de espinas," lleno de obstáculos y de dificultades; mas el camino del justo no tiene ningun tropiezo, ni cosa que le impida hacer el bien."

20. El hijo sabio es la alegría de su padre; y el hombre insensato menosprecia y aflige á su madre.

21. La necedad es la alegría del insensato; mas el hombre prudente mide todos sus pasos, y en todo se conduce con sabiduría."

22. Los buenos pensamientos se disipan, y quedan inútiles cuando no hay secreto," prudencia ni consejo; mas cuando hay muchos consejeros, adquieren firmeza, y el que los ha concebido, los ejecuta con suceso.

23. Cada uno ama su dictámen cuando le ha manifestado, y le defiende con empeño;" pero lo que debe estimarse es la palabra dicha con oportunidad, y no la que se sostiene con calor.

24. El hombre instruido ve sobre sí la senda de la vida; y el cuidado que

17. Melius est vocari ad oleam cum charitate: quam ad vitulum saginatum cum odio.

18. Vir iracundus provocat rixas: qui patiens est, mitigat suscitatas.

19. Iter pigrorum quasi sepes spinarum: via iustorum absque offendiculo.

20. Filius sapiens laetificat patrem: et stultus homo despiciat matrem suam.

21. Stultitia gaudium stulto: et vir prudens dirigit gressus suos.

22. Dissipantur cogitationes ubi non est consilium: ubi verò sunt plures consilarii, confirmantur.

23. Laetatur homo in sententia oris sui: et sermo opportunus est optimus.

24. Semita vitae super eruditum, ut declinet de inferno

¶ 16. Este es el sentido del hebreo: que grandes tesoros poseidos con turbacion, con inquietud.

¶ 17. Hebr. lit. Una comida de yerbas en la casa donde uno es amado, vale mas que un ternero cebado donde uno es aborrecido.

¶ 18. Hebr. lit. apaga las disputas.

¶ 19. Hebr. dif. como un lugar lleno de espinas.

Ibid. Hebr. Mas la senda de los hombres laboriosos, es como un camino real, como una calzada. En el hebreo se lee *rectorum*, acaso en lugar de *sedulorum* ó *laborantium*, que se ha visto ya en oposicion al perezoso en el cap. x. ¶ 4. xiii. 24.

¶ 21. Hebr. dif. Mas el hombre prudente será feliz en sus pasos. En el hebreo se lee *diliget ire*, tal vez en lugar de *beatus erit eundo*.

¶ 22. Esto se ha tomado del hebreo, que puede traducirse: donde no hay consejo secreto, consejo privado. En el hebreo se lee *dissipare* acaso en lugar de *dissipabitur*, opuesto á la palabra *stabit* que se halla al fin. La palabra puesta por *cogitationes* puede significar tambien *cogitatio*, ó haberse confundido con la que significa esta última palabra.

¶ 23. Hebr. lit. El hombre halla su alegría en las respuestas de su boca; pero cuán buena y estimable es la palabra dicha con oportunidad!

novissimo.

25. Domum superbiorum demolietur Dominus: et firmos faciet terminos viduae.

26. Abominatio Domini cogitationes malae: et purus sermo pulcherrimus firmabitur ab eo.

27. Conturbat domum suam qui sectatur avaritiam: qui autem odit munera, vivet.

Per misericordiam et fidem purgantur peccata: per timorem autem Domini declinat omnis á malo.

28. Mens iusti meditatúr obedientiam: os impiorum redundat malis.

29. Longè est Dominus ab impiis: et orationes iustorum exaudiet.

30. Lux oculorum laetificat animam: fama bona impinguat ossa.

31. Auris, quae audit increpationes vitae, in medio sapientium commorabitur.

32. Qui abjicit disciplinam, despiciat animam suam: qui autem acquiescit increpationibus, possessor est cordis.

tiene de seguirla es el que le hace evitar el profundo abismo del infierno."

25. El Señor destruirá la casa de los soberbios, y asegurará la heredad de la viuda humilde, pobre y desolada.

26. Los malos pensamientos son abominables al Señor; la palabra pura le será muy agradable."

27. Quien procura satisfacer su avaricia arruina su salud y trastorna su casa; mas el que aborrece los dones, vivirá en paz y largo tiempo.

\* Los pecados se purgan por la misericordia y por la fe; y todo hombre evitará los males del infierno" por el temor del Señor.

28. El alma justa medita la obediencia que debe á su Criador; la boca de los impíos rebosa toda clase de males, sin temor de desagradarle."

29. El Señor está distante de los impíos; y escuchará" las oraciones de los justos.

30. Así como la luz de los ojos es la alegría del alma, así la buena reputacion llena de jugo los huesos, y da contento al corazón.

31. El oído que escucha de buena gana las reprensiones saludables," permanecerá con gusto en medio de los sabios, y él mismo llegará á serlo.

32. El que desecha la correccion, desprecia su alma, y descuida su perfeccion; mas el que cede á las reprensiones," posee y ama su corazón.

Infr. xvi. 6.

¶ 24. Hebr. dif. La senda de la vida es la suerte del hombre inteligente para conducirlo á lo alto, y para retirarlo de la senda de abajo que conduce al fondo del infierno.

¶ 26. aquellos cuyas palabras son puras, les serán agradables. En el hebreo se lee *et puri sermones amoenitatis*, acaso por *et puri sermonibus amoenitas*. Estas palabras firmabitur ab eo, no están en el hebreo, ni en el griego, ni en un gran número de manuscritos y ediciones latinas.

\* Dif. y por la fidelidad. Este versículo que los Setenta pusieron en este lugar, lo trae el hebreo en el capítulo siguiente ¶ 6. donde la Vulgata le repite, y los Setenta no le pusieron. Estos traducen aquí por *fe*, lo que la Vulgata traduce por *verdad* en el capítulo siguiente: el hebreo puede significar la fidelidad.

Ibid. O simplemente: el mal, la iniquidad.

¶ 28. Hebr. dif. El corazón del justo medita para responder: pero la boca de los malos rebosa el mal, rebosa en palabras perversas.

¶ 29. Hebr. mas él escuchará.

¶ 31. Lit. las reprensiones de vida.

¶ 32. Hebr. El que escucha las reprensiones.

33. El temor del Señor es el que enseña la sabiduría; y la humildad precede á la gloria, y conduce á ella.

33. Timor Domini, disciplina sapientiae: et gloriam praecedit humilitas.

## CAPITULO XVI.

Dios dispone de la lengua y de los pasos del hombre. Cólera y clemencia del rey. Males que causa el orgullo. Camino funesto que parece bueno. Dios arregla y dirige la suerte.

Infr. v. 9.

1. Al hombre toca preparar en su alma lo que quiere decir; y al Señor gobernar su lengua para que hable con oportunidad y buen éxito."

Infr. xxi. 2.

2. Todos los caminos del hombre están patentes á sus ojos; él ve lo exterior de sus pasos y de sus proyectos; mas el Señor pesa los espíritus, sondea el fondo de los corazones y los motivos porque obran.

3. Manifiesta tus obras al Señor, descúbrelle tus designios; y él dará buen suceso á tus pensamientos, si fueren justos.

4. El Señor lo ha hecho todo para sí mismo; y aun al malo para que sirva á su gloria en el día malo en que retribuirá á cada uno conforme á sus obras.

5. Todo hombre insolente es abominable al Señor; y aun cuando está mano sobre mano, y parece que no hace ningun mal, no es inocente, porque su corazón siempre se halla en una disposición maligna, que le hace criminal.

\* El principio del buen camino es obrar en justicia, la cual es mas agradable á Dios que el sacrificio de las víctimas.

Sup. xv. 27.

6. La iniquidad se expía por la misericordia y la verdad; y el mal

v. 1. Hebr. dif. Se ha dejado al hombre disponer libremente en su corazón lo que quisiere decir; pero del Señor depende la respuesta de su lengua; él es quien le concede hablar con sabiduría, ó le deja hablar segun su necesidad.

v. 2. Hebr. Todos los caminos del hombre son puros á sus ojos. En el hebreo se lee pura est en singular, lo que supone que en lugar de omnes viae, se leyó omnis via, como en el capítulo xxi. 2.

v. 3. Hebr. dif. Refiere tus obras al Señor.

v. 5. Hebr. dif. Todo hombre que tiene el corazón soberbio.

\* Este versículo no está en el hebreo, pero sí en los Setenta.

v. 6. Es decir, la fidelidad. Supr. xv. 27.

1. HOMINIS est animam praeparare: et Domini gubernare linguam.

2. Omnes viae hominis patent oculis eius: spirituum ponderator est Dominus.

3. Revela Domino opera tua, et dirigentur cogitationes tuae.

4. Universa propter semetipsum operatus est Dominus: impium quoque ad diem malum.

5. Abominatio Domini est omnis arrogans: etiamsi manus ad manum fuerit, non est innocens.

Initium viae bonae, facere iustitiam: accepta est autem apud Deum magis, quam immolare hostias.

6. Misericordiâ et veritate redimitur iniquitas: et in timore

Domini declinatur à malo.

7. Cum placuerint Domino viae hominis, inimicos quoque eius convertet ad pacem.

8. Melius est parum cum iustitia, quam multi fructus cum iniquitate.

9. Cor hominis disponit viam suam: sed Domini est dirigere gressus eius.

10. Divinatio in labiis regis, in iudicio non errabit os eius.

11. Pondus et statera iudicia Domini sunt: et opera eius omnes lapides sacculi.

12. Abominabiles regi qui agunt impiè: quoniam iustitiâ firmatur solium.

13. Voluntas regum labia iusta: qui recta loquitur, diligitur.

14. Indignatio regis, nuncii mortis: et vir sapiens placabit eam.

15. In hilaritate vultus regis, vita: et clementia eius quasi imber serotinus.

16. Posside sapientiam, quia auro melior est: et acquire prudentiam, quia pretiosior est argento.

v. 8. Hebr. lit. que grandes rentas sin juicio, sin conducta, sin sabiduría.

v. 9. Este es el sentido del hebreo: medita su camino, cogitat viam suam.

Ibid. Hebr. dif. mas el Señor dispone sus pasos.

v. 10. Hebr. lit. no prevaricará. Se podría traducir tambien el hebreo de este modo: Los labios del rey son como un oráculo que todos sus súbditos deben respetar; que no prevarique pues su boca en los juicios que pronunciare.

v. 11. Hebr. Las pesas y la balanza, justas son del Señor; y todas las piedras del saco que sirven para pesar, son obra suya: el es el principio y el autor de toda justicia, de toda equidad.

v. 12. Hebr. dif. Los reyes abominarán que se cometa la impiedad, el mal.

v. 13. Hebr. lit. el objeto de la complacencia y del afecto.

v. 14. Dif. y el hombre sabio &c.

v. 15. Hebr. y su benevolencia es como una nube anticipada que viene á refrescar la tierra.

v. 16. Hebr. dif. Poseer la sabiduría es mejor que poseer el oro; poseer la inteligencia es preferible á poseer la plata. En el hebreo se lee posside, acaso en la

se evita por el temor del Señor.

7. Cuando fueren agradables á Dios los caminos del hombre, reducirá aun á sus enemigos á que le pidan la paz.

8. Lo poco con justicia y gracia de Dios, vale mas que grandes bienes con iniquidad."

9. El corazón del hombre prepara su camino; toma las resoluciones, forma los designios; pero al Señor toca dirigir sus pasos, y conducirlos á buen fin."

Sup. v. 1.

10. Los labios del rey á quien Dios ilumina con su luz, son como un oráculo; su boca no se engañará en los juicios que pronunciare.

11. Los juicios del Señor están pesados en la balanza; y todas sus obras son exactas como las piedras del saquito, que sirven para pesar.

12. Los que obran injustamente, son abominables al rey que conoce sus verdaderos intereses; porque la justicia es la gloria y el apoyo del trono.

13. Los labios justos son las delicias de los reyes; y será amado de ellos el que habla en equidad.

14. La indignación del rey es anuncio de muerte; mas el hombre sabio le apaciguará con su prudencia.

15. La mirada favorable del rey da la vida; y su clemencia es como las lluvias tempranas, que producen la abundancia."

16. Posée la sabiduría, porque es mejor que el oro; y adquiere la prudencia; porque es mas preciosa que la plata."